

**Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências**

Aulas em  Abril	Dia do início	Dia 9 (Sábado)	Vamos achar materiais que conduzem eletricidade
		Dia 10 (Domingo)	
		Dia 16 (Sábado) Dia 17 (Domingo)	
		Dia 24 (Domingo)	Vamos fazer um ovo de salmão artificial e uma linda réplica

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs  
 Alvo: alunos acima do ensino primário  
 Local: Pequena biblioteca de ciências  
 Taxa de participação: 100 ienes  
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis ( país )  
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras )  
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**

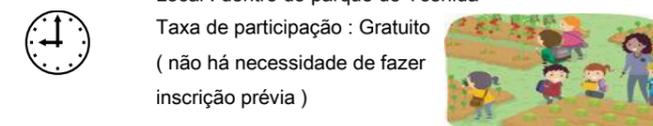
Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

**Mini curso de jardinagem do mês de Abril**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 23 de Abril ( Sábado ) à partir das 9:00 hs  
 Assunto : Prevenção e exterminação das pragas da árvore do quintal.  
 ※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será transferido.  
 Trazer : luvas, tesoura para podar árvore.

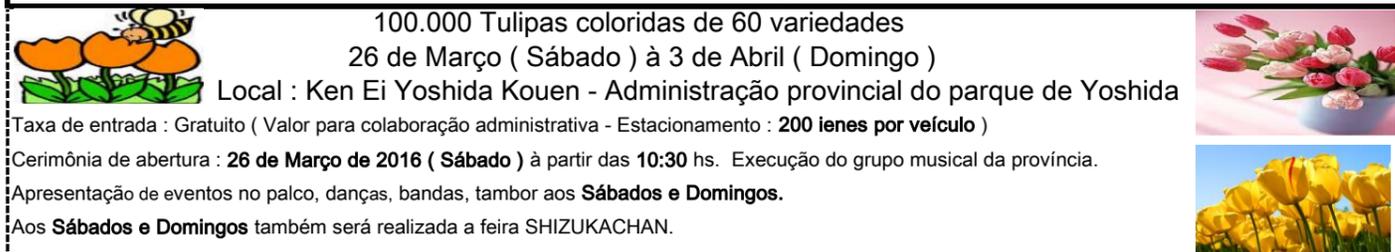
Local : dentro do parque de Yoshida  
 Taxa de participação : Gratuito ( não há necessidade de fazer inscrição prévia )



**Festa das TULIPAS em YOSHIDA - 2016**

100.000 Tulipas coloridas de 60 variedades  
 26 de Março ( Sábado ) à 3 de Abril ( Domingo )  
 Local : Ken Ei Yoshida Kouen - Administração provincial do parque de Yoshida

Taxa de entrada : Gratuito ( Valor para colaboração administrativa - Estacionamento : 200 ienes por veículo )  
 Cerimônia de abertura : 26 de Março de 2016 ( Sábado ) à partir das 10:30 hs. Execução do grupo musical da província.  
 Apresentação de eventos no palco, danças, bandas, tambor aos **Sábados e Domingos**.  
 Aos **Sábados e Domingos** também será realizada a feira SHIZUKACHAN.  
 ☎ 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan



**INFORMAÇÃO IMPORTANTE - 重要(じゅうよう)なお知(し)らせ**

**無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)が毎月(まいつき)2回(にかい)に**

**Muryou houritsu soudan ga maitzuki 2(ni) kai ni**

À partir de Abril de 2016 haverá consultas com advogado 2 vezes por mês sobre problemas na família, regularização de dívidas, problemas trabalhistas, assuntos civis, domésticos, criminais, administrativos e outros assuntos diversos relacionados às leis. Normalmente na 1ª e 3ª Quartas-feiras. É necessário fazer reserva antecipadamente. Poderá haver alteração quanto ao dia de consulta. 20 minutos por pessoa. Por favor verifique no boletim informativo "Amizade" na página de informações todos os meses.



**Iremos fazer a iluminação para ver as flores de cerejeira à noite no castelo Koyama**

Período : Abertura das flores até o dia 5 de Abril. Poderá haver alterações conforme condições da cerejeira.  
 Horário : 18:30 hs ~ 21:00 hs. Entrada gratuita.  
 Local : parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama ) Informações : Sangyou ka ☎ 0548-33-2122



**Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.**

Dia e horário : 27 de Março ( Domingo ) das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso : será no dia 3 de Abril ( Domingo )  
 Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul  
 Conteúdo : Catar o lixo. Trazer : Luvas  
 Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai( vamos deixar limpo o rio Yuigawa ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )



**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**

População da cidade de Yoshida-cho em 29 de Fevereiro de 2016: 29.737 pessoas. sexo masculino = 14.791 / sexo feminino = 14.946  
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.025 pessoas. sexo masculino 459 pessoas / sexo feminino 566 pessoas

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

**Amizade**

Edição 024 / Março de 2016 Versão em português  
 Prefeitura municipal de Yoshida  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



**Tatemono no muryou soudan** 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)  
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: 3, 10 e 24 de Abril das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações com o setor de construção da cidade.  
 ☎ 0548-33-2161



**Titeki shougaiha soudan** 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)  
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia 5 de Abril das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu ( Atsuma rina ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:  
 Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065  
 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000



**Denwa soudan kujyou nado madoguchi** 電話(でんわ)相談(そうだん) ( 苦情(くじょう)等(など) ) 窓口(まどぐち). Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário:  
 9:00 hs às 15:45 hs. ( Exceto Sábados, Domingos e feriados )  
 ☎ 0548-33-3117 ( Telefone direto )



**Shouhi seikatsu soudan** 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)  
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... **Segundas e Quartas**. Das 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos além desse horário por isso entre em contato antes. Informações com o setor das indústrias.  
 ☎ 0548-33-2122



**Muryou houritsu soudan** 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)  
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quinta-feira** dia 7 e na **Quarta-feira** dia 20 de Abril das 13:30 hs às 15:30 hs. 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais  
 ☎ 0548-33-2131



**Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi** 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)  
 Centro de reciclagem e de limpeza.  
**Domingo** dias 10 e 24 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.  
**Sábado** dia 2 e 16, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.  
 Informações no centro de limpeza.  
 ☎ 0548-24-0530



**Suku Suku Hiroba** すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.  
 Local : Chuo Kouminkan. Reunião inicial, fazer amigos.  
 ※ No mês de Abril no dia 12 ( Terça ). Das 10:00 hs ~ 11:30 hs.  
 Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre .  
 Informações : Chuo Jidoukan  
 ☎ 0548-32-3401



**Seishin shougaiha kazoku soudan** 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais.  
 dia 21 de Abril ( Quinta ) das 13:30 hs às 15:30 hs.  
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva  
 Informações : Ishigami ☎ 0548-32-5784  
 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000



**Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike )** kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) ( 工池(こう池) ) ( えぼいけ )  
 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうじ) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.  
 Aos **Domingos** dias 3, 10, 17 e 24 de Abril das 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações no setor de cidadãos.  
 ☎ 0548-33-2102



**Nichiyou kaichou jisshibi** 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)  
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura dias 4, 10, 17 e 24 de Abril. das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais.  
 ☎ 0548-33-2132



**Kodomo no soudan shitsu** 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças. Toda semana em **Abril** na **Terça** e **Sexta** 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.  
 ☎ 0548-33-2151



**Shimpai goto Soudan** 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)  
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 13 e 27 de Abril. ( Quarta )  
 Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs ( Recepção até às 15:30 hs ).  
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações com o conselho de assistência social.  
 ☎ 0548-34-1800



今月に平成28年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。  
 Este mês será distribuído o novo calendário de lixo ( ano Heisei 28 )

今月に平成28年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。  
 Este mês será distribuído o novo calendário de impostos ( ano Heisei 28 )

**MY NUMBER** - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291  
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

**便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう)** Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 ( まきのはらけいさつしょ )	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ 2 7 3 7
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ 2 8 8 7 - 1
ハローワーク榛原 ( はいばら )	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ 4 1 3 8 - 1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1 - 1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおろぎまち 2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにゅうこくかんりきょく )	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9 - 4

ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia <b>22 / Abril</b> )	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em <b>Setembro</b> de 2015	(quinta-feira dia <b>21 / Abril</b> )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em <b>Abril</b> de 2015	(terça-feira dia <b>12 / Abril</b> )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em <b>Setembro</b> de 2014	(terça-feira dia <b>12 / Abril</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em <b>Março</b> de 2013	(quarta-feira dia <b>13 / Abril</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em <b>Abril</b> de 2014	(sexta-feira dia <b>15 / Abril</b> )	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Outubro</b> de 2013	(sexta-feira dia <b>15 / Abril</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Outubro</b> de 2012	(sexta-feira dia <b>15 / Abril</b> )	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**  
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.  
Toda semana às segundas-feiras das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,  
aceitação e registro de doadores de medulas.  
問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))  
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゅ) วัคซีน(わくしん) quadrupla・vacinação contra BCG  
BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) **4月6日(水)**  
Dia **6 de Abril (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 14:00**  
Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 14:00 hs**  
※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。  
「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。※O aviso individual foi encerrado.  
Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **4月4日(月) 9:30 ~ 11:00**  
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia **4 de Abril** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。  
Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Abril (日) Dias	(4月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)	Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
<b>3</b>	<b>Domingo</b>	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
<b>10</b>	<b>Domingo</b>	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
<b>17</b>	<b>Domingo</b>	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
<b>24</b>	<b>Domingo</b>	OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6
<b>29</b>	<b>Sexta</b>	HAIBARA HINYOUKIKKA (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 0 8 8 7

問い合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じしん)してください。  
診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**  
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.  
備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Vegetables

次回の楽市(じかいのらくいち) **Próxima feira livre**  
Dia **3 de Abril** - das **9:00 hs ~**  
no estacionamento do parque Numanji Yama (Castelo Koyama)  
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3 水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na **1°, 2° e 3° Quartas-feiras**

時間(じかん) **19:30 ~ 21:00** 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135**

Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

A tributação das motocicletas e veículos leves tem como base o dia 1 de Abril .

Já terminou de fazer a mudança do nome ou o registro do veículo ou da motocicleta ?

O imposto sobre veiculos leves é taxado todos os anos para as pessoas que estão registrados como proprietários em 01 de Abril. Para as pessoas que ainda não fizeram o cancelamento, abandonaram o veículo ou não fizeram a mudança de nome para outra pessoa, necessitam fazê-lo. Para as pessoas que vieram de outro município e não fizeram a mudança de endereço anterior, necessitam fazê-lo. Conforme tipo de veículo o lugar para fazer os trâmites são diferentes. ※ Com relação à placa de SHIZUOKA poderá tramitar na oficina mais próxima ou na associação de carros particulares de Haibara.

☎ **0548-22-0010** ※ Em final deste ano fiscal, haverá um grande movimento, por isso faça os trâmites o mais rápido.



Informações: Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

Estamos com as inscrições abertas aos alunos para as aulas de computador

Curso	① Básico do EXCEL	① Aplicação do EXCEL
Período de realização :	12 de Abril ~ 21 de Junho - 10 aulas	12 de Abril ~ 21 de Junho - 10 aulas
Dia e hora :	toda semana (Terça) 9:30 hs ~ 11:00 hs.	toda semana (Terça) 13:30 hs ~ 15:00 hs
Curso	② Introdução ao COMPUTADOR	
Período de realização :	13 de Abril ~ 22 de Junho - 10 aulas	
Dia e hora :	toda semana (Quarta) 13:30 hs ~ 15:00 hs	
Curso	③ Básico do WORD	③ Aplicação do WORD
Período de realização :	15 de Abril ~ 24 de Junho - 10 aulas	15 de Abril ~ 24 de Junho - 10 aulas
Dia e hora :	toda semana na (Sexta) 9:30 hs ~ 11:00 hs.	toda semana (Sexta) 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Taxa : 5.000 ienes (equivalente a 10 aulas)

Trazer : temos notebook para empréstimo

Local : Koureisha Jinzai Katsuyou Centa



Inscrições e informações : Machi Shiruva Jinzai Centa ☎ **0548-33-0596**

Obrigação de todo dono de cachorro levar para vacinar 1 vez por ano

Por favor não esqueça de registrar e vacinar !

Para cachorros que completarem 91 dias de nascido, de acordo com a lei de prevenção contra a raiva animal, deve-se fazer o registro do animal e 1 vez por ano fazer a vacinação do mesmo. Conforme a agenda abaixo poderá levar na vacinação coletiva a ser realizada pela cidade. ( Poderá também levar o seu cão diretamente no veterinário ). Neste dia poderá fazer outros trâmites como registro novo e alteração dos dados anteriores. O que levar : Caderneta do cão de estimação, valor exato do custo de vacinação, o cartão postal ( aviso para quem recebeu ), carimbo pessoal ( no caso de registro novo e alteração dos dados ).



Custo : Vacinação 3400 ienes por cada animal. ( 2850 ienes da injeção + 550 ienes pelo serviço ) Custo do registro novo : 3000 ienes por cada animal.

Dia da vacinação coletiva	Local	Horário	Veterinário
14 de Abril ( Quinta )	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Morita
	Hoken Centa	10:30~11:00	
15 de Abril ( Sexta )	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	13:00~14:00	Nakajima
	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Ooishi
	Kitaku Jikyokan Higashi Gawa	11:00~12:00	
17 de Abril ( Domingo )	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Matsuura

※ Caso leve direto ao veterinário para tomar a vacina anti-rábica, receba o comprovante de vacinação e apresentar no setor de cidadãos , junto com o custo do serviço ( 550 ienes ) para receber a placa de vacinação. Pendure junto no colar de registro. Informações : Chouminka Seikatsu Kankyo Shitsu : 0548-33-2102